TXOSTENA / MEMORIA

02: KULTURA, GAZTERIA ETA KIROL DEPARTAMENTUA

Bertan, kulturaren eta ondarearen sustapena eta hedapena bultzatzea, gazteen autonomia garatzea eta etapa bakoitza bere osotasunean bizi ditzaten laguntzea, eta kirolaren esparruan jarduten dutenak laguntzeko estrategiak definitzea izango ditugu jomuga.

Legegintzaldiaren hasiera da hau eta departamentuak ahalegin handia egin du krisi egoera honen aurrean zerbitzuak eta eginkizunak mantendu daitezen, intentsitate edota denbora ezberdinean bada ere.

Honez gain, legegintzaldiaren barruan lehenengo urte honetako helburu nagusietako bat parteartzea sustatzea izango da eta horren alde lan egingo dugu.

01 Programa. Kultura, Gazteria eta Kiroletako Orokorrak

Programa honek ondorengo helburu hauek ditu:

- Gizarteak kulturaren sorkuntza, antolakuntza eta gozamenean eskuhar dezan sustatzea, hiritarrentzako kultur garapena egituratu eta nagusiki erakargarria ziurtatzeko asmoz.
- Kultur jarduerak, erakarpen eta ordezkaritza gaitasuna duten nortasun adierazgarri berezi bezala erabiltzea.
- Gipuzkoan bizi diren haur, nerabe eta gazteek bizitzeko baldintza egokiak izan ditzaten laguntzea; horren bidez lortu nahi dugun helburua da haur eta gazte horien garapen osoa erdietsi eta haien eskubide guztiak erabil daitezen sustatzea, Gipuzkoako Lurraldean lan egiten duten gainontzeko eragileekin batera.
- Kirol gaietan berrikuntzako etengabeko lanean aritzea, hala hiritarren behar eta

02: DEPARTAMENTO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTE

Los objetivos del departamento serán los siguientes: impulsar la promoción y expansión de la cultura y patrimonio, desarrollar la autonomía de los y las niños/as, adolescentes y jóvenes e impulsar cada etapa para que la vivan con plenitud y definir las estrategias de ayuda a los y las agentes que trabajan en el campo del deporte.

En el inicio de esta legislatura, este departamento ha realizado un arduo esfuerzo para mantener los servicios y acciones en estos tiempos de crísis, aún cuando sea en diferente intensidad y/o tiempo.

Además, debemos destacar la importancia de uno de los principales objetivos de este departamento, impulsar la participación, que será el eje central de nuestro trabajo.

Programa 01. Servicios Generales de Cultura, Juventud y Deportes

Este programa planea los siguientes objetivos:

- Fomentar la implicación de la sociedad en la creación, organización y disfrute de la cultura, a fin de asegurar un desarrollo cultural estructurado y prioritariamente atractivo para los ciudadanos.
- Utilizar las actividades culturales como señas de identidad específicas con capacidad de atracción y representación.
- Contribuir a que las niñas, niños, adolescentes y jóvenes residentes en Gipuzkoa, dispongan de condiciones de vida adecuadas, con el fin de promover su desarrollo pleno y el ejercicio de sus derechos en colaboración con los otros agentes que operan en el Territorio de Gipuzkoa.
- Mantener un permanente objetivo de innovación, tanto para responder a las

helburuei erantzuteko, nola kirolaren esparruan jarduten diren erakunde publiko nahiz pribatuen modernizazio prozesuak sustatu eta babesteko.

necesidades y aspiraciones de la ciudadanía como para incentivar y apoyar los procesos de modernización de las entidades -públicas y privadas- que actúan en el ámbito del deporte.

Programaren helburu nagusia Departamentuak burututako programak ziurtatu, koordinatu eta kontrolatzea da, eta halaber, Foru Diputatuak nola Zuzendaritza Nagusiek eta Zerbitzuek behar duten laguntza eta aholkuak ematea, baita Departamentuko administrazio eta informatika arloko sistemetan hobekuntza dakarten hainbat jarduera bultzatzea ere.

El objetivo básico del programa consiste en asegurar, coordinar y controlar los programas del Departamento, prestar el apoyo y el asesoramiento que requieran tanto la Diputada Foral como las Direcciones y Servicios, así como impulsar cuantas actividades conlleven una mejora en los sistemas administrativos y de información del Departamento.

Programa honetan Departamentuko Zuzendaritza Nagusien jarduketek sortutako gastuen aurrikuspenak jasotzen dira, baita beren ezaugarriengatik Departamentuko programei bereziki ezin egotzi dakizkiekeenak ere.

En este programa se recogen aquellas previsiones de gastos que derivan de las actuaciones de las Direcciones Generales del Departamento, así como aquéllos que por sus características no pueden imputarse específicamente a los programas del Departamento.

Programa honetatik burutzen diren eginkizun nagusienak funtsean, Diputatuen Kontseiluari Kultura, Gazteria eta Kirol alorrean jarraipide nagusiak proposatzea eta Departamentuko administrazio eta aurrekontu mailako kudeaketa burutzea.

Las tareas principales que se desarrollan desde este programa son básicamente las de proponer al Consejo de Diputados las directrices generales en materia de Cultura, Juventudi y Deportes y llevar a cabo la gestión administrativa y presupuestaria del Departamento.

10. Programa. Ondare Historiko Artistikoa

Ondare Historiko-artistikoaren programak eta Gordailuk 2013. urterako dituen oinarrizko helburuak ondoko hauek dira: Gipuzkoako ondare historiko-artistiko, arkeologiko eta etnografikoa zaindu, ikertu eta zabaltzea.

2013. urtea oso garrantzitsua izango da *Gordailua.* Gipuzkoako *Kultura Ondare Higigarriaren zentroaren* proiektua definitzeko, bai edukien ikuspuntutik, bai funtzionamenduaren ikuspuntutik. Proiektu hori Ondare Historiko-artistikoaren eta Agiritegi eta Museoen arloak aurrera eramaten ari diren funtzioekin eta ekintzekin lotuko da.

Programa honen beste giltzarri bat ondare higiezinari buruz eta ondare higigarriari buruz ditugun ezagutzak hobetzea izango da. Horretarako, inbentariatzen eta katalogatzen

Programa 10. Patrimonio Histórico Artístico

Los objetivos básicos del programa de Patrimonio Histórico-Artístico y Gordailua para el año 2013 se resumen en la conservación, investigación y difusión del patrimonio histórico-artístico, arqueológico y etnográfico de Gipuzkoa.

El año 2013 será un año clave para la definición del proyecto *Gordailua.* Centro de Patrimonio Cultural Mueble de Gipuzkoa tanto desde el punto de vista de los contenidos como desde el punto de vista de funcionamiento. Este proyecto también se incardinará en las funciones y actividades que hasta el momento se están llevando a cabo en el área de Patrimonio Histórico-artístico y en el área de Archivos y Museos.

Otra de las claves del programa será la mejora del conocimiento que tenemos sobre el patrimonio inmueble y mueble, para lo que se proseguirá con los trabajos de inventariado y

jarraituko dugu. Hori horrela, jasotako informazioak lagunduko digu gure kudeaketa hobetzen. Gainera, bai Gipuzkoan bai Gipuzkoaz kanpo ondare horri buruz dugun ezagutza aberasten lagunduko digu, Internet bidez zabalduko baita informazio hori.

Gure ondarea zaintzeari dagokionez, Euskal Kultur Ondarearen Legeak aldundiei ematen dizkien eskumenak betez eta Lurralde Historikoen Legeak gai horretan jasotzen diren eskumenetan oinarrituta, babestutako ondarean esku hartzeak egiteko derrigorrezko txostena egiten jarraituko dugu; hirigintza arloari dagokionez, eta gure eskumenak kontuan izanik, beharrezko diren txostenak egiten jarraituko dugu. Baita ere, ingurumen-eragineko txostenak egiten jarraituko dugu.

Gure ondarea zaintzeari, zaharberritzeari eta ikertzeari dagokionez, kultur ondarea zaharberritzeko diru laguntzen programarekin jarraituko dugu. Programa horrek jaitsiera handia izan zuen 2012an. 2013ko aurrekontuari begira zenbatekoa handitzen saiatu garen arren, aurtengo aurrekontu berriak ezartzen dizkigun mugak direla eta ezinezkoa gertatu zaigu.

Horretaz gain, Zeleta harrobian abian dagoen kontrol eta jarraipenerako programa egiten jarraituko dugu Praileaitz koba-zuloaren kontzerbazioa bermatzeko.

Ondare historiko-artistikoaren programa honetan garrantzi handia ematen diogu ikerketari, aurrerantzean egin beharreko lanen oinarri izango baita. Horrela, hondalanak egiten jarraituko dugu eta arkeologia eta etnografiako gaiak ikertzeko diru laguntzak emango ditugu. Nahiz eta programa horrek jaitsiera handia izan zuen 2012ko aurrekontuan, aurten, kontusail horren zenbatekoa ahal dugun neurrian handitu dugu.

Gordailua zentroari dagokionez, aurten bukatuko dugu Foru Aldundiaren bildumak tokialdatzeko eta kokatzeko prozesua. Prozesu

catalogación, de forma que la información obtenida nos ayude a mejorar nuestra propia gestión, a la vez que contribuimos a difundir el conocimiento que sobre este patrimonio se tiene en Gipuzkoa y fuera de Gipuzkoa, a través de la publicación de esta información en Internet.

En lo que se refiere a la conservación de nuestro patrimonio, en cumplimiento de las competencias que la Ley de Patrimonio Cultural Vasco reserva a las Diputaciones y en cumplimiento de las competencias que en esta materia se recogen en la Ley de Territorios Históricos, continuaremos realizando los informes preceptivos para autorizar las intervenciones sobre el patrimonio protegido; y proseguiremos emitiendo los informes necesarios en materia de urbanismo en lo que es materia de nuestra competencia. Además, realizaremos los correspondientes informes de evaluación de impacto ambiental.

En el campo de la conservación y restauración del patrimonio e investigación sobre el mismo, continuaremos con el programa de subvenciones para la restauración del patrimonio cultural. Este programa quedó sensiblemente reducido en el año 2012. Aunque hemos procurado ampliar el importe del mismo de cara al presupuesto del año 2013, no ha sido posible por las limitaciones que nos impone el nuevo presupuesto.

Además continuaremos con el programa de control y seguimiento ya implantado en la cantera Zeleta de cara a la preservación de la cueva de Praileaitz.

En este programa de Patrimonio Histórico-Artístico se concede una especial importancia a la investigación como pilar básico de futuras actuaciones. En este sentido, continuaremos los programas de excavaciones arqueológicas y la concesión de subvenciones para la investigación sobre aspectos arqueológicos y etnográficos. Aunque el importe del programa quedó sensiblemente reducido por las limitaciones presupuestarias del año 2012, se ha incrementado, en la medida de lo posible, el importe de esta partida.

En lo que se refiere al centro Gordailua, este año se culminará el proceso de traslado y colocación de las colecciones forales, iniciado en

hori 2011. urtean hasi ginen egiten. Gordailuan gordetako bildumak kudeatzeko aplikazio informatiko bat martxan jarriko dugu. Gainera, San Telmo Museotik eta Kutxatik ekarritako bildumak jasoko ditugu. Halaber, ondare arkeologikoa zaharberritzeko eta arte lanak zaharberritzeko tailerretan jarduerak egiten jarraituko dugu.

2011, y se pondrá en marcha la aplicación informática para la gestión de las colecciones que se conserven en Gordailua. Se procederá también a la recepción de las colecciones del Museo de San Telmo y de Kutxa. Así mismo, se continuará con la actividad de los talleres de restauración de materiales arqueológicos y de restauración de obra de arte.

11. Programa. Agiritegiak eta Museoak

ARTXIBOAK

Artxibo historikoek oinarrizko zeregin batzuk bete behar izaten dituzte eta horien artean daude fondo berriak jasotzea, antolatzea, fondoen azalpena egitea eta zaintzea, eta informazioa hedatzea. Horixe da, hain zuzen ere, Gipuzkoako Artxibo Orokorrak (AGG-GAO) eta Gipuzkoako Protokoloen Artxibo Historikoak (AHPG-GPAH) egiten duten lana oinarrizko zeregina betetzeko. Beharrezkoak dira ekintza hauek guztiak, bai administrazioari, bai historiaren inguruko gaiez interesatuak daudenei informazioa eskuratzeko. Azken urte hauetan gure artxiboek ahalegin handia egin dute fondo dokumentalen deskribapenak hobetzen, tresna deskribatzaileak agiritegi-arau berrietara egokitzen eta dokumentuak digitalizatzeko garrantzizko proiektuak bideratzen, informazio guztia Interneten bidez zabaltzeko.

2013. urterako artxiboetan gordetzen den dokumentuen informazioa (bereziki notaritzako protokoloak) Interneten agerian jartzen jarraitzea izango da helburu nagusia.

Bi artxiboetan atxikitako agiriak antolatzen, horien azalpenak egiten, irudiak digitalizatzeko proiektuak prestatzen eta Interneten zabaltzeko datu baseak jorratzen jarraituko dugu. Halaber, bi artxiboetan orain arte egiten ari diren bertako eta urrutiko kontsultei (Internet) erantzuna ematen jarraituko dugu irakurgelan dokumentazioa utziz eta eskatutako kopiak emanez, nagusiki, erreprografia digitalaren bidez.

AGG-GAOren kasuan, SAAC elkartearekin batera indarraldi administratiboa galdu eta interes historikoa eduki dezakeen

Programa 11. Archivos y Museos

ARCHIVOS

El Archivo General del Gipuzkoa (AGG-GAO) y el Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa (AHPG-GPAH) vienen desarrollando una serie de actuaciones para dar cumplimiento a las funciones básicas de los archivos históricos, es decir, el ingreso de nuevos fondos, la organización, descripción y conservación de los mismos y la difusión de la información. Todas estas acciones son necesarias para que la información sea accesible a la propia administración y al público interesado en el campo de la historia. En los últimos años, nuestros archivos han realizado un gran esfuerzo para mejorar el nivel de descripción de los fondos documentales, por adecuar los instrumentos de descripción existentes a las nuevas normativas archivísticas y por acometer importantes proyectos de digitalización de documentos con la idea de difundir esta información en Internet.

Para este año 2013, el objetivo principal es continuar con los trabajos para hacer visible en Internet la información de los documentos conservados en nuestros archivos, especialmente de los protocolos notariales.

Ambos archivos continuarán con las tareas de organización y descripción de documentos, con los proyectos de digitalización de imágenes y con la preparación de bases de datos para su publicación en Internet. Así mismo, en ambos archivos se continuará atendiendo las consultas realizadas tanto en sala como a distancia (vía Internet), suministrando la documentación en sala y las copias solicitadas, utilizando principalmente la reprografía digital.

En el caso del AGG-GAO participaremos conjuntamente con la SAAC en los trabajos de evaluación y selección de documentación que ha

dokumentazioa ebaluatu eta hautatzeko lanetan hartuko dugu parte. Zabalkuntzari dagokionez, GAOn artxiboaren agiri fondoekin zerikusia duten liburuen argitalpen digitalerako materialak prestatuko ditugu, gidatutako ikustaldiak antolatu eta *José Ignacio Tellechea Idígoras* ikerketa historikoko bekarako deialdia egingo dugu. Dokumentazio zaintzeari dagokionez, Gipuzkoako Foru Aldundiaren agiri eta liburuak zaharberrituko ditugu eta ondare dokumentala nahiz publikoa nahiz pribatua zaharberritzeko diru laguntza ematen jarraituko dugu.

AHPG-GPAHari dagokionez, azpimarratu nahi dugu urte hau oso garrantzitsua izango dela neurtzeko zer eragin izango duen dokumentazio eta erreprografia zerbitzuan Artxiboaren web orria Interneten argitaratzeak. Halaber, aipatu nahi dugu 2013. urtean zehar Artxiboaren edukiak zabaltzeko ekintzak egiten jarraituko dugula (hitzaldiak, bisita gidatuak, …).

MUSEOAK

Museoen programaren funtsezko helburua da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta lurralde osoko museo ekimenak sustatzea eta bultzatzea, gure ondarea zaindu eta zabalduz gipuzkoarren kultur garapenerako baliagarriak izan daitezen.

Horretarako, Gipuzkoako museo sarea sendotu eta ekipatzeko ahalegina egiten jarraituko dugu, herritarrei kalitatezko kultura eskaini ahal izateko, kalitate hori bermatuko duen kudeaketa egoki baten bidez.

a) Foru titularitateko museoei dagokienez, horien kudeaketa aldatzea aztertzen ari gara, baliabideak hobeto erabiltzeko eta irizpideak bateratzeko. Antolaketa berri horretan, Gordailu zentroak zeregin handia izango du.

b) Lurraldeko museoei dagokienez, azpimarratu behar dugu Foru Aldundiak konpromisoa hartu duela Ekainberriren

perdido su vigencia administrativa y que es susceptible de tener un interés histórico. En el ámbito de la difusión, proseguiremos con la preparación de materiales para la edición de libros en soporte digital relacionados con los fondos documentales de nuestros archivos, con la organización de visitas guiadas y con la convocatoria de la beca de investigación histórica *José Ignacio Tellechea Idígoras.* En el ámbito de la conservación de la documentación, continuaremos con la restauración de documentos y libros de titularidad de la Diputación Foral de Gipuzkoa, así como con el programa de subvenciones para la restauración del patrimonio documental público y privado.

Con relación al AHPG-GPAH, queremos destacar que este año será clave para evaluar la incidencia que sobre el servicio de documentación y reprografía está teniendo la publicación de la web del Archivo en Internet. También queremos señalar que a lo largo del 2013 se pretende continuar con las actividades de difusión de los contenidos del archivo a través de charlas, visitas guiadas, …

MUSEOS

El programa de Museos tiene como finalidad fundamental la de impulsar y fomentar las iniciativas museísticas propias de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del conjunto del Territorio, de forma que puedan ser útiles para el desarrollo cultural del conjunto de la sociedad guipuzcoana a través de la conservación y difusión de nuestro patrimonio.

Para ello se continuará apostando por la consolidación en Gipuzkoa de una red de museos y equipamientos capaces de ofrecer a la ciudadanía una oferta cultural de calidad con un modelo de gestión que garantice la sostenibilidad de la misma.

a) Con relación a los museos de titularidad foral, se está planteando un cambio en la gestión de los mismos de cara a optimizar recursos y unificar criterios. El centro Gordailua desempeñará un papel básico en esta nueva organización.

b) Con relación a los museos del Territorio, señalamos el compromiso de Diputación Foral de Gipuzkoa de aportar

eta Balenciaga Museoaren kudeaketa finantzatzeko. Halaber, azpimarratu behar dira San Telmo Museoari zuzendutako diru laguntzak.

c) Gipuzkoako museoak indartzeko eta finkatzeko diru laguntzen programarekin jarraituko dugu, nahiz eta Kultura Zuzendaritzaren politika berrietara egokitzeko haien edukietan aldaketa batzuk egingo ditugun. Gordailua proiektuaren definizioa landuko dugu Gipuzkoako museoentzako baliabide zentro bihurtzeko.

Aurten ere, itsas ondarea zaintzeko burutzen ditugun lanen barruan, Albaola elkarteak Pasaiako Ondartxon burutzen dituen ikerketa eta gizarteratze lanek jarraipena izango dute. Halaber, aipatu nahi dugu Burdinbide Fundazioaren aldeko diru laguntza izendun bat sortu dugula, Foru Aldundia orain Fundazioaren partaide baita.

12 Programa. Euskal Arte Garaikidea

Programa honek orain arte bi programa zirenak eta beroien jarduerak biltzen ditu. Horrela, Euskal Herriko arte garaikidearen arloan garatzen ditugun ekimenak, bai Artelekun, bai Erakustaretoan programa batean jasotzen dira. Azken finean, Artelekuren zereginak eta Erakustaretoarenak zuzendaritza honek arte garaikideari eskaintzen dizkion zerbitzuen atalak baino ez dira.

Artelekuk euskal sormenerako ikerkuntza eta prestakuntza zerbitzuak eskaintzen ditu, eta Erakustaretoak, berriz, erakusketa egitasmoa garatzen du, herritarroi artea gerturatzeko asmoz.

Artelekuren egitekoa ikus-entzunezko garapena duten alor artistiko ezberdinetako euskal sorkuntza proiektu berritzaileak sustatzea da: arte plastikoak, argazkigintza, animazioa, soinua, eszena, dantza etab. Era berean, ikasketarekin eta topaketarekin lotutako lan lerroak garatzen ditu, kontuan hartzen ditu sortzaileak, artistak nahiz ikus-entzunezko

financiación para la gestión de Ekainberri y el Museo Balenciaga. También destacamos las subvenciones destinadas al Museo San Telmo.

c) De cara a potenciar y consolidar los museos de Gipuzkoa continuaremos con los programas de subvenciones, aunque plantearemos modificaciones en el contenido de las mismas de cara a adecuarlas a las nuevas políticas de la Dirección de Cultura. Se trabajará la definición del proyecto de Gordailua de cara a que éste se convierta en un centro de recursos para los centros museísticos de Gipuzkoa.

Este año también dentro de las actuaciones destinadas a la conservación del patrimonio marítimo, seguiremos apoyando el trabajo de investigación y difusión que realiza Albaola en el astillero Ondartxo de Pasaia. Así mismo, queremos señalar que se crea en este programa una subvención nominativa a favor Burdinbide Fundazioa (Museo del ferrocarril), fundación de la que la Diputación Foral de Gipuzkoa ha entrado a formar parte.

Programa 12. Arte Vasco contemporáneo

El programa recoge las actividades divididas hasta ahora en dos programas. Así, recogemos en un mismo programa las acciones que desarrollamos en el ámbito del arte contemporaneo de Euskal Herria, tanto en Arteleku como en la Sala de Exposiciones. Al fin y al cabo, Arteleku y la sala de exposiciones son secciones del Servicio de arte contemporaneo de la Dirección de Cultura.

Arteleku ofrece los servicios de investigación y formación para la creación artística vasca y la Sala de Exposiciones desarrolla el proyecto de exposiciones, con el fin de acercar el arte a los ciudadanos.

El trabajo de Arteleku es fomentar las creaciones innovadoras vascas en los diferentes campos artisticos de desarrollo audio-visual: artes plaásticas, fotografía, animación, sonido, escena, danza etc. A su vez, desarrolla las línea de trabajo relacionadas con la formación y encuentros que tiene en cuenta a creadores y artistas, tanto profesionales del sector audiovisual y ususarios

sektoreko profesionalak, eta zentroko ohiko erabiltzaileak nahiz kultura garaikidean interesa duen hiritar oro.

habituales del centro como cirudadnos interesados en el arte contemporaneo.

Artelekuk erraztu eta indartu egiten du artearen adierazpidea, hainbat tailer eta gune sortzaile ezberdinen bidez, prestakuntzazko jarduerak burutzen dira, ikastaro monografiko, mintegi, hitzaldi eta abarren bidez; artearen esparruarekin zerikusia duten pertsonak ekartzen dira, arte arloko era guztiko trukaketak bultzatzen ditu, zentru hau naziomailako eta nazioartemailako interesgune bihurtuz.

Este programa facilita y potencia el desarrollo de la expresión artística a través de diferentes talleres y espacios creativos; se realizan actividades de carácter formativo mediante cursos monográficos, seminarios, conferencias; se incorpora a personas relacionadas con el mundo del arte; fomenta todo tipo de intercambios artísticos, configurando el centro como un lugar de interés nacional e internacional.

Horrez gain, aldi baterako lagatzen diren espazioak eta produkzio tailerrak eskaintzen ditu, egungo sortzaileek dituzten premiei erantzuteko.

Además, ofrece espacios para uso provisional como talleres de producción con el fin de dar respuesta a las necesidades de los creadores actuales.

Halaber, Artelekuko mediatekako erabiltzaileei zenbait zerbitzu eskaintzen dizkie: material eta iturri bibliografiko dokumentalei buruzko orientazioa eta aholkularitza. Dokumentazioa eta jatorrizkoak ere eskura jartzen zaizkie erabiltzaileei fotokopia edo maileguen bidez.

A su vez, la mediateca de Arteleku ofrece diversos servicios a sus usuarios: orientación sobre material y origen bibliográfíco documental y asesoramiento. También se pone a disposición documentación y originales mediante fotocopia y préstamo.

Dena den, Artelekuk pairatu izan dituen uholdeek kalteak eragin dituzte mediatekan.Hori dela eta, urtean zehar fondoen berreskuratze lanei arreta berezia eskaini beharko diegu.

Hay que señalar que las inundaciones sufridas por Arteleku han generado daños en la mediateca. Por este motivo, durante el año deberemos poner especial atención en los trabajos de restauración de fondos.

Erakusketa Aretoari dagokionez, arte garaikidean oinarritutako erakusketa egitasmoa garatzen du, gaur gaurko arteari gerturaketa bat proposatuz, horretarako bai herritar guztiei bai ikastetxeei zuzendutako jarduera pedagogikoa garatuz. Erakuskeketen programa garatzerakoan artista eta eragileen inplikazioaren bidez genero politika garatzen du. Erakusketak ekoizteko Arte-guneen arteko elkarkidetza garatzen du eskala-ekonomia ahalbideratuz. Arte gaztea laguntzeko eta hedatzeko jarduerak egiten ditu. Oroimen ekitaldietan hiriko beste estamentu batzuei laguntzen die, gertaera historiko adierazgarrietara begirada garaikidea emanez eta historiaren irakurketa berriak eskainiz.

La Sala de Exposiciones desarrolla el programa expositivo centrado en la creación contemporánea, propiciando el acercamiento al arte actual, desarrollando además una acción pedagógica dirigida a centros escolares y a la ciudadanía. Desarrolla la política de género en la implicación de artistas y agentes del programa expositivo. Dinamiza la fórmula de coproducción, con otros centros de arte, para elaborar el programa y lograr una economia de escala. Realiza acciones de ayuda y promoción al arte joven. Colabora con otros estamentos de la ciudad en eventos conmemorativos, aportando una mirada contemporánea a hechos históricos significativos, ofreciendo nuevas lecturas de la historia.

13 Programa. Liburutegia, Kulturaren Sustapena eta Hedapena

Liburutegia eta Kulturaren Sustapen eta Hedapenerako programak, Koldo Mitxelena Kulturunearen kudeaketa zuzena hartzen du bere gain, eta Gipuzkoako Lurraldean kulturaren alorretan sorkuntza, formazio, sustapen eta hedapenezko egitasmo eta ekintzak.

Programa honen helburu garrantzitsuena lurraldeko jarduera, erakunde, eragile eta ekintzak kulturalen iraupena bermatzea da.

Hedapenaren alorrean, Gipuzkoako kulturgintzan elkarte esanguratsuen sustatzea aurrikusten da eta kultur hedapenerako zirkuitoak mantentzea (Sarea, eta Festibalak)

Sustapenaren alorrean, kultura sortu, mantendu eta ikertu egiten dituzten erakundeen jarduera bermatu nahi dugu: gure kultur ondare tradizionalaren esparruan, baita arte eszenikoenean espektakuluak sortu eta ekoiztu egiten dituzten eragileak (artista eta tekniko profesionalak tartean sartuz) ere bai; dirulaguntza izendunen bidez batzuetan eta deialdi publikoen bidez (kultur elkarteak, antzerki enpresak, fundazioak eta abar) besteetan.

Era berean, Dantzagunea plataforma mantendu nahi da: Gipuzkoako kultur eszenikoan kate-begi ahulena den dantza arloko formakuntza, sorkuntza eta hedapenerako eragileei sustapena emateko.

Prestakuntzari dagokionean, artearen alor desberdinetan formakuntza eta sorkuntza espezializatua osatu ahal izateko gazte gipuzkoarrei eskaintzen dizkiegun beka eta dirulaguntzak mantentzea da helburua.

Koldo Mitxelena Kulturunearen kultur eskaintza egokitu, ziklo esanguratsuenak soilik mantenduz eta Ganbara eta Liburutegirako ekoizten diren erakusketen antolaketa gutxitu.

Eskaintzen den kultur programazioan genero politikaren oinarriak txertatzea.

Programa 13. Biblioteca, Promoción y Difusión Cultural

El programa Biblioteca, Promoción y Difusión Cultural, recoge la gestión directa de Koldo Mitxelena Kulturunea y engloba también programas y acciones de creación, formación, promoción y difusión del ámbito cultural en Gipuzkoa.

Garantizar el mantenimiento mínimo de las acciones, instituciones, agentes y eventos culturales significativos de todo el territorio es el objetivo fundamental de este programa.

En el área de la difusión se contempla el apoyo a las entidades significativas del panorama cultural guipuzcoano, y el mantenimiento de los circuitos de difusión cultural (Sarea, y Festivales)

En el área de la promoción, asegurar el apoyo a las entidades y agentes que conservan, difunden y enriquecen la cultura, promueven la investigación y desarrollo cultural, crean y producen espectáculos escénicos, involucrando a artistas y técnicos profesionales, por medio de subvenciones nominativas y convocatorias públicas (a asociaciones culturales, empresas teatrales, fundaciones etc.).

Asimismo, mantener la plataforma Dantzagunea para la promoción de los agentes culturales relacionados con la formación, producción y exhibición de la danza, ámbito más débil de la cultura escénica guipuzcoana

En el terreno de la formación mantener becas y ayudas destinadas a completar la formación especializada de la juventud guipuzcoana en distintas materias artísticas.

Adecuar la programación de Koldo Mitxelena Kulturunea manteniendo los ciclos más significativos, y disminuir el número de exposiciones temáticas, que se producen en sus espacios polivalentes (Ganbara y Biblioteca).

Aplicar los fundamentos de la política de género en la oferta cultural propuesta.

Liburutegiaren funtsezko prestazioak mantentzea hiritarren bizitzaren zeharreko ikaskuntzaren gunea izaten jarrai dezan, baita hiritarrei zuzendutako Informazio eta komunikaziorako teknologien erabilera bultzatu eta ezaguera nahiz jakintzaren mundura sarbide izatea.

Asegurar las prestaciones fundamentales de la Biblioteca para seguir siendo un centro de recursos para el aprendizaje continuo de la ciudadanía y plataforma para el acceso a la Información ciudadana, al conocimiento y a la utilización de las tecnologías de la comunicación.

Euskarri guztietako dokumentu berrien erosketa mantentzea, baita aldizkarien harpidetzen jarraipena, dokumentu baliotsu, berezi eta bakanak digitalizatzea eta katalogatze garapenarekin jarraitzea liburutegiaren bilduma dokumentalaren iraupena eta irisgarritasuna bermatzeko.

Mantener las adquisiciones de novedades documentales en todos los soportes, la continuidad de las suscripciones de las publicaciones periódicas, la digitalización de los fondos más específicos y únicos y la catalogación para garantizar el desarrollo, la continuidad temporal y la accesibilidad de la colección documental de la Biblioteca.

20 Programa. Gazteria

Programaren xedea: Gipuzkoan bizi diren haur, nerabe eta gazteek bizitzeko baldintza egokiak izan ditzaten laguntzea; horren bidez lortu nahi dugun helburua da haur eta gazte horien garapen osoa erdietsi eta haien eskubide guztiak erabil daitezen sustatzea, Gipuzkoako Lurraldean lan egiten duten gainontzeko eragileekin batera.

Horretarako, Gipuzkoako Foru Aldundiko Haur, Nerabe eta Gazteen Zerbitzuak jarduketa hauek burutzen ditu:

- Zerbitzuak eta programak sustatzea eta garatzea.
- Haur, nerabe eta gazteen beharrak aintzakotzat har daitezen, gizartearen sentikortasuna sustatzea.

Hori guztia helburu orokor hauen bidez:

1. Haur eta nerabe guztiei behar bezalako arreta ematea, egoki gara daitezen:

    a. Haur eta nerabeek behar bezalako garapena izan dezaten lortzea.

2. Haur edo nerabeak babesgabetasun egoeran suertatzeko aukerak murriztea:

Programa 20. Juventud

El programa quiere contribuir a que las niñas, niños, adolescentes y jóvenes residentes en Gipuzkoa, dispongan de condiciones de vida adecuadas, con el fin de promover su desarrollo pleno y el ejercicio de sus derechos en colaboración con los otros agentes que operan en el Territorio de Gipuzkoa.

Para lo cual, Servicio de Infancia, Adolescencia y Juventud de la Diputación Foral de Gipuzkoa:

- Desarrolla servicios y programas desde una óptica de servicio social
- Promueve la sensibilidad social hacia el reconocimiento de las necesidades de la infancia, adolescencia y juventud

Todo ello mediante los siguientes objetivos generales :

1. Atender bien a todas las niñas, niños y adolescentes modo que se desarrollen de una manera adecuada.

    a. Conseguir que las niñas, niños y adolescentes tengan un desarrollo adecuado

2. Reducir la probabilidad de que una niña, niño o adolescente caiga en situación de riesgo

a. Zerbitzuak edo/eta arlo horretako eragileek dituzten laguntzeko programetan parte hartzen duten haur eta nerabeen kopurua handitzea.
b. Prebentzioarekin lotutako jarduketak egitea.

3. Haur eta nerabeek balioak eta gaitasunak gara ditzaten lortzea:

a) Haurrek eta nerabeek sustapen zerbitzuetan parte hartzea aisialdian.

4. Gizartearen sentikortasuna areagotzea, haur, nerabe eta gazteen eskubideen garrantziaren aurrean:

a) Gero eta gehiago dira haur, nerabe eta gazteen eskubideak sustatzeko baliabideak jarri behar direla uste duten biztanleak.

5. Gizarteak eta erabiltzaileek Haur, Nerabe eta Gazteen Zerbitzuari buruz duten balorazioa hobetzea:

a) Gizarteak Zerbitzuari balorazio positiboa ematea lortzea.
b) Erabiltzaileen gogobetetasuna hobetzea.
c) Erabiltzaileen eta gizartearen eskaera-ren aurrean, erantzun azkarragoa ematea.

a. Aumentar el número de niñas, niños y adolescentes que participan en programas de apoyo del Servicio y/o de agentes relacionados.

b. Desarrollar actuaciones relacionados con la prevención

3. Lograr que las niñas, niños, adolescentes y jóvenes desarrollen valores y competencias:

a) Niñas, niños y adolescentes participan durante su tiempo libre en servicios de promoción

4. Aumentar la sensibilidad social sobre la importancia de los derechos de la infancia, adolescencia y juventud:

a) Aumenta la población que considera que es necesario destinar recursos para promover los derechos de la infancia, adolescencia y juventud

5. Aumentar la valoración que la sociedad y los usuarios hacen del Servicio de Infancia, Adolescencia y Juventud

a) Conseguir que la Sociedad valore positivamente el Servicio.
b) Mejorar la satisfacción de los usuarios.

c) Aumentar la rapidez de respuesta, ante demanda de usuarios y de la sociedad.

30 Programa. Kirolaren sustapena

Jarduera fisikoaren eta kirolaren praktikak, azken hamarkadetan, bilakaera etengabe eta sakona izan du. Bereziki, Gipuzkoako hiritar gehienek duten bizi kalitatearen ikuspegiak eragiten du balizko kirolari gisa ikustea.

Horrek Gipuzkoako Foru Erakundeak behartzen ditu –kirol gaietan dituzten eskumenen esparruan– berrikuntzako etengabeko helburua izatera, hala hiritarren behar eta helburuei erantzuteko, nola kirolaren esparruan jarduten diren erakunde publiko

Programa 30. Fomento del deporte

La práctica de la actividad física y el deporte ha experimentado, durante las últimas décadas, una permanente y profunda evolución. En particular, la manera en que una mayoría de ciudadanos y ciudadanas de Gipuzkoa entiende la calidad de vida hace que deban ser percibidos como potenciales practicantes de actividad física y/o deporte.

Esto obliga a las Instituciones Forales de Gipuzkoa -en virtud de sus competencias en materia de deporte- a mantener un permanente objetivo de innovación, tanto para responder a las necesidades y aspiraciones de la ciudadanía como para incentivar y apoyar los procesos de

nahiz pribatuen modernizazio prozesuak sustatu eta babesteko.

Horregatik guztiagatik, Kirol Zuzendaritza Nagusiaren funtsezko helburua Gipuzkoako hiritarrei beren behar, interes eta helburuetara egokitutako jarduera fisiko eta kirol egokiak eskaintzea izango da, gizarte gipuzkoarraren garapenerako kalitate maila egokiarekin.

Ekitaldi honetako helburu eta ekintzak adierazteko, Gipuzkoako kirol sistema lau esparru nagusitan antolatuko dugu: kiroletako hastapena, eskola kirolean egiten dena; errendimenduko kirol jarduera, kirol federatuan gauzatzen dena, goi mailako kirola dena; eta partaidetzako kirola, edozein pertsonak esparru publikoan eta pribatuan egiten duena.

Botere publikoen kirol politiken koordinazioa, lankidetza eta egituraketa bermatzeko asmoz, Gipuzkoako Kirol Kontseilua sortu da: aholku, kontsulta, jarraipen eta eztabaida sektorialeko goi organo bat da, Gipuzkoako Herrialde Historikoko kirol politikan eragina duten gaietarako.

Beraz, Departamentuak, kirolaren kudeaketa hobea lortzeko, arlo guztietan aholkularitza egokia lortzen eta ematen saiatu beharko du. Horretarako, kirol sektoreei aholkularitza etengabe emateaz gain, Kirolarte programan aurreikusita dauden jarduerak egingo dira. Kirolarte Kirol Zuzendaritza Nagusiak “Kirol kudeaketarako baliabide zentro” gisa sortutako tresna da, gipuzkoar kirol agente gutziei zerbitzuak eta baliabideak eskaintzen diena. Gainera, gizarteak eskatzen dituen zerbitzuen kalitatea sustatzeko, aurreikusita dago azterketa-arlo desberdinen funtzionamenduari buruzkoa jarduera batzuk egitea, horren ondorioz proiektu zehatzak, saio teknikoak, ikastaroak, jardunaldiak, kongresuak, lan-taldeak, eta abar egitera eramango gaituzte.

Aipagarria da, era berean, kirolari eransten zaizkion beste balio batzuen sustapena. Horietarikoak dira: kirolaren balio etikoak bultzatzea eta kirola sustatzeko babesle

modernización de las entidades -públicas y privadas- que actúan en el ámbito del deporte.

Por todo ello, el objetivo básico de la Dirección General de Deporte será el de ofrecer a la ciudadanía de Gipuzkoa itinerarios de práctica de actividad física y deporte adecuados a sus necesidades, intereses y aspiraciones, con unos niveles de calidad acordes con el desarrollo de la sociedad guipuzcoana.

Para señalar los objetivos y acciones a acometer durante el presente ejercicio, vamos a articular el sistema deportivo de Gipuzkoa en cuatro grandes áreas: la iniciación deportiva representada por el deporte escolar, la actividad deportiva de rendimiento, representada por el deporte federado, la práctica deportiva de alto nivel y el deporte de participación que cualquier persona puede realizar tanto en el ámbito de lo público como en el privado.

Para garantizar la coordinación, colaboración y estructuración de las políticas deportivas de los poderes públicos se ha creado el Consejo Guipuzcoano del Deporte como órgano superior de asesoramiento, consulta, seguimiento y debate sectorial en asuntos que afectan a la política deportiva en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

El Departamento procurará conseguir y proporcionar un adecuado asesoramiento sobre todas las facetas que concurren en una mejor gestión del deporte. En este sentido, además de proporcionar asesoramiento continuo a los sectores deportivos que lo precisen, se llevarán a cabo las actividades previstas en el programa de Kirolarte, concebido éste como un instrumento de la Dirección General de Deportes como “Centro de Recursos para la Gestión Deportiva”, que ofrecerá servicios y recursos a todos los agentes deportivos guipuzcoanos. Además, para fomentar la calidad de los distintos servicios que demanda la sociedad, está prevista la realización de actividades que contemplan el funcionamiento de áreas de estudios, que generarán proyectos concretos, sesiones técnicas, cursos, jornadas, congresos, grupos de trabajo, etc.

Otro aspecto a destacar es la promoción de valores añadidos al deporte, la promoción de los valores éticos del deporte, la socialización de la educación de las y los jóvenes a través del

pribatuek egiten dituzten ekarpenak eskertzea. Halaber, aipatu behar da Gipuzkoako kirol sistemaren atal eta jarduera guztietan euskararen erabilpena normalizatzeko behar diren hizkuntza politikako neurriak bultzatzeko asmoa dagoela.

Bestalde, etorkizunerako apustua argi eginez, Departamentuak hemengo kirol sistema Europar Batasunaren esparru berrian txertatzeko bidea erraztuko duten ekintzak bultzatuko ditu; zehazki, Europar Batasunaren baitako mugaz gaindiko kirol jarduerak koordinatu nahi ditu Kirolaren Eurosarearen bidez, eta Europako beste herrialde eta eskualdeekin batera kirol jarduerak egin nahi ditu. Zentzu honetan, nabarmendu behar da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Pirinio Atlantikoetako Departamenduaren Batzar Orokorrak sinatutako lankidetza hitzarmenaren ondorioz sortutako Kirol Batzordearen ohiko funtzionamendua, zeinak kirol jarduera komunak eragiten ditu bi lurraldeetako erakunde publikoen eta elkarteen artean.

Amaitzeko, Gipuzkoako herritar guztiei zerbitzua emateko borondatea azpimarratu behar dugu,eta horren seinale da instalazio berezi bat, Izotz Jauregia, kudeatzea denontzat.

Kirol hastapenaren arloan eta eskumenen banaketa ikusita, Gipuzkoako Foru Aldundiari dagokio eskola kiroleko programak landu, onartu eta aurrera eramatea.

Era berean, Foru Aldundiari dagokio oro har guztion jarduera fisikoa eta kirola sustatzea helburu duen kirol politika onartzea eta udal administrazioarekin batera indarrean jartzea, indar berezia jarriz bizitza ohitura osasuntsuak sustatzea, Osasunaren Mundu Erakundearen gomendioei jarraikiz.

Hala, eskola kirolaren alorrean Kirol Zerbitzuko zereginak hiru jarduketa ildo izango ditu nagusiki:

1. Jarduketen programa bat eskaintzea, batetik, ikasleak prestatzeko, bestetik, ikasle bakoitzak dituen premiak asetzeko eta, azkenik,

deporte y el reconocimiento de las aportaciones de los patrocinadores privados al fomento del deporte. Asimismo, está prevista la promoción de las medidas de política lingüística que sean necesarias para normalizar el uso del euskera en todas las instancias y actividades del sistema deportivo guipuzcoano.

Por otro lado, y con una clara apuesta por el futuro, el Departamento propiciará acciones tendentes a facilitar la integración del sistema deportivo en el marco de la Unión Europea a través de la Eurored del Deporte con el objetivo de coordinar las actividades deportivas transfronterizas de la Unión Europea, así como la realización de actividades deportivas con otras naciones y regiones de Europa. En este sentido, cabe destacar el funcionamiento ordinario de la Comisión de Deportes fruto del convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Consejo General del Departamento de Pirineos Atlánticos, que genera actividades deportivas comunes entre las entidades públicas y asociativas de ambos territorios.

Para finalizar este apartado, destacar la vocación de prestación de servicio a todos las y los ciudadanos de Gipuzkoa, con la gestión de una instalación singular como es el Palacio del Hielo.

En materia de **iniciación deportiva**, y a tenor de la actual distribución competencial, corresponde a la Diputación Foral de Gipuzkoa la elaboración, aprobación y ejecución de programas de deporte escolar.

Asimismo es competencia de la Diputación Foral la aprobación y ejecución, ésta última en coordinación con la Administración municipal, de la política deportiva dirigida a la promoción de la actividad física y del deporte para todos, con especial incidencia en la promoción de hábitos de vida saludable en coherencia con las recomendaciones de la OMS.

En lo relativo al deporte escolar, la actuación de este Servicio de Deportes comprenderá tres líneas principales de actuación:

1. Ofertar un programa de actividades orientado a la formación de los escolares y a satisfacer las necesidades individuales de cada

kirola egiteko ohitura sorrarazteko, aurrerantzean ere kirola egiten jarrai dezaten eta bizimodu osasuntsua izateko orduan kirolak duen garrantziaz jabetu daitezen.

escolar así como a generar un hábito deportivo que posibilite la practica continuada del deporte en edades posteriores y que fomente las practicas deportivas que permitan desarrollar una forma de vida saludable.

2. Antolakuntzako sistema bat ezartzea, Gipuzkoako ikasle guztiek programako jarduketak behar adinako kalitate mailarekin egingo dituztela bermatzeko. Arreta berezia jarriko zaio mugaz gaindiko lankidetzari.

2. Impulsar la implantación de un sistema organizativo que asegure que todos los escolares guipuzcoanos puedan realizar las actividades del programa con un nivel aceptable de calidad, con especial incidencia en la cooperación transfronteriza.

3. Jardueren programa Eskola Kirolari buruzko 125/2008 Dekretuan onartutako eskola kirolaren eredu berriari pixkanaka egokitzea.

3. La paulatina adecuación del programa de actividades al nuevo modelo de deporte escolar aprobado por el Decreto 125/2008 sobre Deporte Escolar.

Hori guztia lortzeko, jarduketen laguntza teknikoaz arduratzen diren federazioekin hitz egin behar da, zehazteko eskaintza nolakoa izango den, zein adinekoentzat eta zein egunetan egingo diren saioak, bai programan sartutako bi lehiaketa motei dagozkienak, hau da, prestakuntza-jolasekoak eta errendimenduaren atarikoak, bai sustapen eta teknifikazio ekintzei dagozkienak.

Para conseguirlo, se acordarán con las distintas federaciones implicadas en la asistencia técnica de las actividades tanto las características de la oferta como las edades a las que irá dirigida la misma y las fechas de realización de los encuentros o sesiones, bien sean las correspondientes a las tres clases de competiciones incluidas en el programa, ésto es, de participación, de iniciación al rendimiento y restringidas, bien las relativas a las actividades de iniciación y de tecnificación.

Era berean, kirol eskolak direlakoen jarduera arautu eta aurrera eramango dira.

Asimismo, se regularán y desarrollarán las actividades de las denominadas escuelas deportivas.

Aldi berean, udalekin hitzarmenak sinatuko ditugu Gipuzkoako udalerrietako ikastetxeek kirol zerbitzu iraunkorrak izan ditzaten lortzeko eta, hala, kirola egitea ikasleen prestakuntza orokorrean prozesuan txertatzeko. Horretarako, poliki-poliki koordinatuko ditugu jarduerak maila guztietan.

Paralelamente, se formalizarán convenios con ayuntamientos a fin de asegurar que los centros escolares de los municipios guipuzcoanos dispongan de servicios deportivos estables, que permitan insertar la práctica deportiva en el conjunto del proceso de formación integral de los escolares mediante la progresiva potenciación de la coordinación de las actividades a todos los niveles.

Gauzak horrela, inolako bereizketarik gabe ikasle guztiek programako kirol modalitate desberdinak ikas ditzaten ahalbideratuko da.

De esta manera, se posibilitará el aprendizaje de las diversas modalidades deportivas incluidas en el programa de toda la población escolar, sin discriminaciones.

Bide horretan, ikasle minusbaliatuak programako ekintzetan integratzen jarraitzea da Departamentuak ekitaldi honetarako bere buruari jarri dion helburu nagusietako bat.

En este sentido, uno de los objetivos prioritarios del Departamento para el presente ejercicio será continuar con la integración de los escolares con minusvalías en las actividades del programa.

Bestalde, ikastetxeen eta kirol kluben arteko lankidetzari eutsiko diogu, ikasleentzako kirol jardueren eskaintza zabaldu ahal izateko eta eskolatze aldiaren ondoren kirola egiten jarraitzea bermatzeko.

Por otra parte se profundizará en los sistemas de colaboración entre centros escolares y clubes deportivos, de modo que se pueda ampliar la oferta de actividades a los escolares y se asegure la continuidad de las prácticas deportivas después del período de escolarización.

Azpiegiturak kirol hastapeneko jardueren beharretara egokitzeko eta kudeaketa administratiboa modernizatzeko prozesuek aurrera jarraituko dute.

Se continuará el proceso de adaptación de las infraestructuras a las necesidades de las actividades de iniciación deportiva, así como la modernización de la gestión administrativa.

Eskola Kiroleko joan-etorriak ugariak direla eta, garraio publiko eta kolektiboa edo beste garraiobide alternatibo batzuk sustatuko dira. Helburu horrekin zenbait mugikortasun planak martxan jarriko dira.

A la vista de los numerosos desplazamientos ocasionados por las actividades de deporte escolar, se impulsará el uso del transporte público y colectivo u otros medios de transporte alternativo a través de la puesta en marcha de planes de movilidad.

Teknikarien prestakuntza bultzatuko dugu jardueren kalitatea hobetzearren. Prestakuntza saio horiek kirol irakaskuntzaz arduratzen diren teknikarientzat nahiz koordinazio lanetan ari diren eta laguntza teknikoaren arduradun direnentzat izango dira. Ahalegin berezia egingo dugu Gipuzkoan eskola kirolaren garapenean parte hartzen duten guztiei aipaturiko prestakuntza eskaintzeko.

Con el fin de elevar la calidad de las prácticas, se potenciará la realización de actividades de formación y capacitación de personal técnico. Estas acciones irán dirigidas tanto a los técnicos encargados de las enseñanzas deportivas como a los que ejercen labores de coordinación, al personal responsable de la asistencia técnica, procurando que las diversas acciones alcancen a todos los agentes relacionados con el desarrollo del deporte escolar en Gipuzkoa.

Bukatzeko, eta eragileen arteko komunikazioak duen garrantzia ahaztu gabe, eskola kiroleko sistemaren eta mugakide diren lurraldeetako sistema eta eragileen arteko harremanak sustatuko dira, arreta berezia jarriz mugaz gaindiko lankidetzan.

Por último, y sin olvidar la importancia de la comunicación entre los agentes se fomentará las relaciones del sistema deportivo escolar con sistemas y agentes de los territorios limítrofes, con especial incidencia en la cooperación transfronteriza.

Partaidetzako Kirolari dagokionez, Kirol Zerbitzuak errendimenduko kirol jarduera ez ezik, kirol jardueraren bidez osasuna hobetu edo sasoian egotea, denbora libreari etekin gehiago ateratzea edo gizarteko hartu-emanak sendotzea lortu nahi duten herritarren jarduera ere sustatuko du.

En lo referente al **Deporte de Participación**, este Servicio de Deporte va a promover no sólamente la práctica deportiva con objetivos de rendimiento, sino también la de los diversos sectores de la población que buscan en la actividad deportiva la mejora o mantenimiento de la salud, la adecuada utilización del ocio o la integración social.

Helburu horri aurre agiteko, Kiroletako Zuzendaritza Nagusiak hainbat jarduketa eldo ezarriko ditu:

Para afrontar este objetivo, la Dirección General de Deporte va a abordar diversas líneas de actuación:

Batetik, aurreikusi da Jarduera Fisikoaren Euskal Planaren bildutako ekintzen definizio eta ezarpenean lankidetzan jardutea.

Por un lado está previsto colaborar en la definición e implantación de las acciones incluidas en el Plan Vasco de Actividad Física.

Bestetik, Kiroletako Zuzendaritza Nagusia hainbat erakunderekin elkarlanean arituko da kirola egitean errendimendua helburu ez duten herritarrei kalitateko kirol eskaintza eman eta bermatzeko. Horretarako maila eta lurralde eremu ezberdineko erakundeekin elkarlanean arituko da. Besteak beste, honako hauekin:

- Toki administrazioekin, urteko planen bidez beren udal eremuan jolas kiroleko jarduerak bultzatu eta koordina ditzaten, bate zere herri txikietan, non saiatuko da bermatzen biztanleen artean kirolean aritzeko aukera berdintasuna.

- Kirol klubekin aritzerakoan, gehienetan errendimendura bideratutako zerbitzu eskaintza zabaltzea eta jende orori zuzenduriko kirol jarduerako zerbitzuak eskaintzea sustatuko dugu.

- Lurralde federazioekin ari garenean, udal eremua gainditzen dutelako lurralde eremuko eskumenak dituzten erakundeen premia duten jolas kiroleko jarduerak lurralde mailan sustatu eta koordina ditzaten.

- Azkenik, eta gizarteko zenbait talderen jarduera fisikoaren maila hobetu nahi dugunez gero, pertsona horientzako kirol eta jarduera fisikoaren eskaintza sustatuko dugu eta pertsona horiek maila guztietan kirola eta jarduera fisikoa egin ditzaten erraztasunak emango ditugu. Horien artean azpimarratzekoa da kirol egokitua bultzatuko dela, bai eta immigranteen artean kirola sutatu ere, hiritar horiei Gipuzkoako kirol sistemako erakundeek eskainitako kirol zerbitzuak erabiltzeko aukera ematea izango duena helburu.

Horien artean aipatzekoa da Aldundiak onartutako "Gizon-emakumeen arteko aukera berdintasunaren planean" ezarritako helburuei jarraituz, "gizonezkoen eta emakumeen berdintasuna Gipuzkoako kirol arloan 2011-2014rako Jarduketa Plana" beteko dugula eta planaren bitartez emakumezkoak kirol maila guztietara iristeko egitura egokiak ezartzea eta bitartekoak jartzea sustatuko dugula; horrez gain, emakumezkoak erabakiak hartzerakoan

Por otro lado se va a colaborar con diversas entidades con el objeto de posibilitar y garantizar una oferta deportiva de calidad a los ciudadanos que no busquen en la práctica deportiva objetivos de rendimiento. Para ello, se va a colaborar con entidades de diversos niveles y ámbitos territoriales:

- Con las administraciones locales, para que, a través de planes anuales, impulsen y coordinen actividades de deporte recreativo en su ámbito municipal, con especial atención a garantizar la igualdad de oportunidades en el acceso al deporte de los y las residentes en municipios con menor población.

- Con los clubes deportivos promoviendo que éstos amplíen su oferta de servicios, con frecuencia limitada al rendimiento, y oferten servicios de práctica deportiva a la población en general.

- Con las federaciones territoriales, propiciando un impulso y una coordinación a nivel territorial de aquellas actividades deportivo-recreativas que, superado el ámbito municipal, necesiten de entidades con competencias en el ámbito territorial.

- Finalmente y con el objeto de fomentar una oferta deportiva y la actividad física específica para determinados segmentos de población cuyo nivel de actividad física se pretende elevar, se van a impulsar acciones tendentes para el acceso de dichos colectivos a todos los niveles de práctica físico-deportiva. Entre ellas cabe destacar la promoción del deporte adaptado, así como la promoción del deporte entre personas provenientes de la inmigración cuyo objetivo será el de posibilitar el acceso individual de estos ciudadanos a los servicios deportivos ofertados por las distintas entidades del sistema deportivo guipuzcoano.

En esta línea, cabe destacar que, de acuerdo con los objetivos marcados en el "plan para la igualdad de oportunidades entre mujeres y hombres", se desarrollará el "Plan de actuación 2011-2014 para la igualdad de mujeres y hombres en el ámbito deportivo guipuzcoano", a través del cual se impulsará la implantación de las estructuras adecuadas y se pondrán a su disposición los medios necesarios para para posibilitar el acceso de las mujeres a todos los

parte har dezaten federazio eta klubetan zuzendaritza lanak egitea bultzatuko dugu, bai eta kirol titulazioak lortzea ere. Halaber, goi mailako lehiaketetan emakumezkoen kirol taldeak dituzten klubekin elkarlanean arituko gara, gizartearen zati batek emakumezkoen kirola aintzat har dezan ekintzak prestatu eta emakumezko kirolariak goi mailako lehiaketetara iristeko.

niveles de práctica deportiva, se promoverá la intervención de las mujeres en la toma de decisiones fomentando, para ello, su participación en tareas directivas de federaciones y clubes, y en la obtención de titulaciones deportivas. Asimismo, se colaborará con aquellos clubes con equipos femeninos en la alta competición para diseñar acciones que mejoren la apreciación del deporte femenino por parte de la sociedad y la detección y formación de jóvenes talentos.

Bestalde, eta Gipuzkoako kirol agente guztiekin elkarlanean, 12 eta 18 urte bitarteko gipuzkoar gazteen artean gorputz eta kirol praktika sustatuko dugu, 12 eta 18 urte bitartekoen arten kirola sustatzeko plana gauzatzeko aurreikusitako estrategiak aurrera eramanez.

Por otro lado, y en colaboración con todos los agentes deportivos guipuzcoanos, se va a potenciar la práctica físico-deportiva entre la juventud guipuzcoana situada en la franja 12-18 años, a través de la implantación de las estrategias previstas en el desarrollo del Plan para el Fomento del Deporte entre los 12 y 18 años (PDJ).

Errendimenduko kirolaren arloan, Gipuzkoako Foru Aldundiak Kirolgi Fundazioari babesa ematen eta harekin elkarlanean jarraituko du Gipuzkoako errendimenduko kirola sustatzeko.

En el ámbito del **deporte de rendimiento**, la Diputación Foral de Gipuzkoa seguirá apoyando y colaborando con la Fundación Kirolgi para fomentar el deporte de rendimiento guipuzcoano.

Halaber, kirolekitaldiak antolatzeko laguntza ematen jarraituko du Foru Aldundiak, erakunde publiko eta pribatuekin batera, eta horrek bide ematen du gure Lurraldean lehen mailakoak diren eta are mundu zabalean oihartzuna izan dezaketen kirol ospakizunak egiteko.

Asimismo, la Diputación Foral seguirá apoyando a la organización de acontecimientos deportivos en colaboración con otras instituciones públicas y privadas, posibilitando el desarrollo en nuestro Territorio de manifestaciones deportivas de primera magnitud e incluso de repercusión mundial.

Gipuzkoako kirol sisteman kirol federazioak eta kirol klubak funtsezko oinarri dira, biztanle orok kirola modu egokian egiteko eta, errendimenduko kirola ez ezik, eskola mailakoa eta partaidetzakoa ere egiteko aukera izan dezan.

En el sistema deportivo guipuzcoano, las federaciones y clubes deportivos constituyen un pilar básico para el adecuado desarrollo de la práctica deportiva de la ciudadanía en general, no sólo en el deporte de rendimiento, sino también en el deporte escolar y en el de participación.

Hori dela eta, Diputazioaren kirol arloko jardueraren oinarrizko alderdietako bati zango da gizarte ekimena sustatzea, batez ere kirol klubena, horiek izan baitira betidanik gure lurraldeak kirolean izan duen arrakastaren oinarrizko egunak. Horretarako, aurrekontu tratamendu berezia ezarriko da, kluben bitartez sustatzeko Gipuzkoako biztanleen sektore ezberdinen eskarei eratzungo dien zerbitzu eskaintza zabala.

Por ello, uno de los aspectos básicos de la actuación de la Diputación en materia deportiva va a ser la de fomentar la iniciativa social, especialmente la de los clubes deportivos, verdaderas estructuras básicas en las que tradicionalmente se ha basado el éxito del deporte de nuestro Territorio. Para ello se va a establecer un tratamiento presupuestario específico, orientado a potenciar en los clubes una oferta amplia de servicios que cubran las diversas demandas de los distintos sectores de la ciudadania de Gipuzkoa.

Esparru honetan aurreikusten den beste helburu bat da federazioen egiturak aztertzea eta sistema berrikustea, federazioek beren zeregin publikoak gauzatzerakoan administratu behar dituzten baliabide ekonomikoak modu egokian kudeatzearren.

Era berean, klubentzako eta errendimendurako bidean dauden kirolarientzako laguntza programa ere sail honetan sartzen da, Eutsi Kirolari proiektuaren bitartez.

Gainera, euskal kirolak babestu eta bultzatuko ditugu, Euskadiko kirolaren 1998ko ekainaren 11ko 14/1998 Legean agertzen diren plan estrategikoekin bat eginik.

Bukatzeko, Anoetako Kirol Etxea oinarri-oinarrizkotzat jotzen dugu kirol sare orokorrari behar bezalako baliabideak eta azpiegitura emateko, eta kirol elkarteek egiten duten lana herritarrengana hurbiltzeko. Atal honetan, federazioen egoitzen erabilera optimizatzea aurreikusten da.

Azkenik, nabarmendu behar da ezen, helburu horiek guztiak lortzeko, beharrezkoa dela kirol azpiegituretako horniduraren inguruko Gipuzkoaren beharrei erantzutea, kirol espazioen antolamendu orekatuaren bitartez, horrela esparru geografiko desberdinetan kirol azpiegitura homogeneoen lurralde esparruko sare bat osatzeko, hartara lurraldeen arteko beharrezko oreka posible izateko, baliabideak koordinatzeko eta erabilera banatzeko, batez ere herri txikietan.

Otro de los objetivos que se plantean en este ámbito es el de analizar las estructuras federativas y revisar el sistema para lograr una gestión adecuada de los recursos económicos que les corresponde administrar en ejercicio de sus funciones públicas.

También se contempla en el Programa el apoyo a los clubes y a deportistas individuales que están en camino de acceder al rendimiento deportivo, a través del Proyecto Eutsi Kirolari.

Además, se van a proteger y fomentar las modalidades deportivas autóctonas de acuerdo con los planes estratégicos específicos establecidos en la Ley 14/1998 del Deporte del País Vasco.

En este ámbito, la Kirol Etxea de Anoeta es un instrumento fundamental para dotar de recursos e infraestructura al tejido deportivo en general, y para poder acercar al conjunto de las y los ciudadanos la labor desarrollada por el asociacionismo deportivo. En este apartado, está previsto optimizar el uso de las sedes federativas.

Por último, se debe destacar que, para el logro de todos estos objetivos, resulta necesario responder a las necesidades de Gipuzkoa en materia de dotación de infraestructuras deportivas a través de una ordenación equilibrada de los espacios deportivos que complete una red de ámbito territorial de infraestructuras deportivas homogéneas que hagan posible el necesario equilibrio territorial en los distintos ámbitos geográficos, estableciendo mecanismos de coordinación y uso compartido de recursos en aquellos ámbitos geográficos que así lo precisen, con especial consideración a los municipios pequeños.

02 Departamentua KULTURA, GAZTERIA ETA KIROL DEPARTAMENTUA

Departamento 02 DEPARTAMENTO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTE

(Mila eurokotan/Miles de euros)

Programak / Programas	LANGILEAREN GASTUAK 1 GASTOS DE PERSONAL	ONDASUN ETA SERB.OHIKO 2 G. CORR. EN BIEN.Y SERV	FINANTZA GASTUAK/ 3 GASTOS FINANCIEROS	OHIKO DIRU LAG. ETA TR 4 TRANSFEREN. Y SUBV.CORR	INBERTSIO ERREALAK/ 6 INVERSIONES REALES	KAP. DIRU LAG.ETA TRA 7 TRANS Y SUB DE CAPITAL	FINANTZA AKTIBOAK./ 8 ACTIVOS FINANCIEROS	FINANTZA PASIBOAK./ 9 PASIVOS FINANCIEROS	Aurrekontu Guztira / Total Presupuesto
01.Kultura, Gazteria eta Kirolako Zerbitzu Orokorrak/ Servicios Generales de Cultura, Juventud y Deporte	1.224,94	1.923,56	0,00	0,00	489,50	0,00	0,00	0,00	3.638,00
10.Ondare Historiko Artistikoa / Patrimonio Histórico-Artístico	565,06	791,09	0,00	385,00	217,50	450,00	0,00	0,00	2.408,65
11.Agiritegiak eta Museoak / Archivos y Museos	579,55	1.146,84	0,00	1.227,40	179,00	550,00	0,00	0,00	3.682,79
12.Euskal Arte Garaikidea / Arte Vasco contemporaneo	370,14	764,07	0,00	0,00	36,00	3.445,00	0,00	0,00	4.615,21
13.Liburutegia, Kulturaren Sustapena eta Hedapena / Biblioteca, Promoción y Difusión Cultural	932,45	1.195,63	0,00	4.707,49	540,00	630,00	0,00	0,00	8.005,57
20.Gazteria/ Juventud	2.824,73	2.556,74	0,00	648,21	44,20	0,00	0,00	0,00	6.073,88
30.Kirolaren sustapena/ Fomento del deporte	1.007,39	951,40	0,00	9.235,22	132,00	2.238,00	0,00	0,00	13.564,01
Departamentua Guztira / Total Departamento	**7.504,27**	**9.329,32**	**0,00**	**16.203,31**	**1.638,20**	**7.313,00**	**0,00**	**0,00**	**41.988,10**